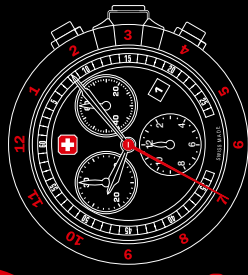


Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso

操作指南
取扱説明書
사용 설명서
Инструкция по
эксплуатации
طليح التشغيل

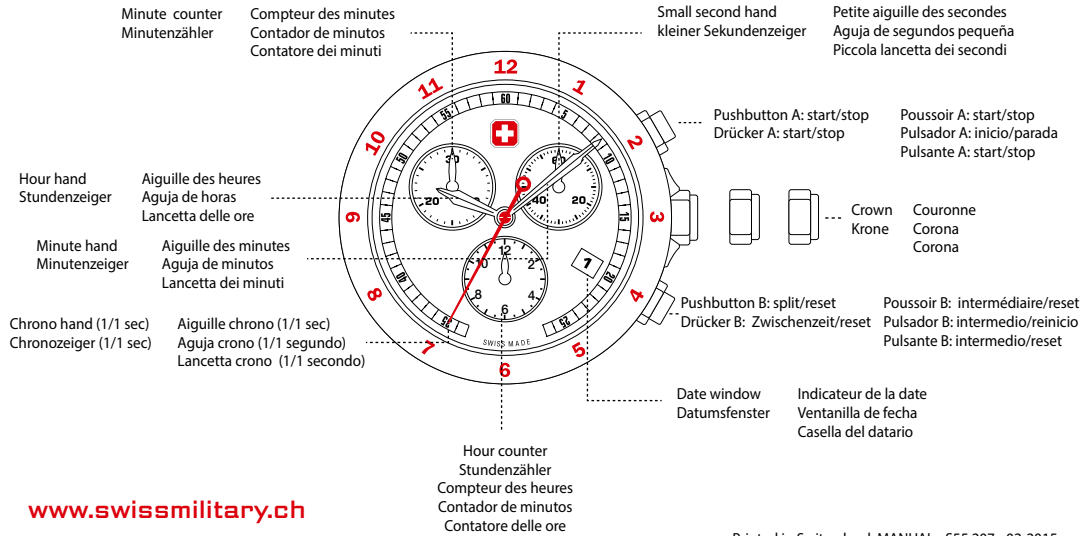


RONDA SWISS 5030D
12h-Chrono/Date



www.swissmilitary.ch

RONDA 5030D
Chrono & Date
Chrono & Datum
Chrono & Fecha
Chrono & Data



Printed in Switzerland, MANUAL - S55.207 - 02-2015

Caution:
Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch.
Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.

Battery:
Using the chronograph function often or leaving it run constantly will shorten battery life considerably. To conserve battery power, it is best to stop the chronograph after use.
Advice: In order to save energy, reset the chrono function after use!

Vorsicht:
Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist.
Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.

Batterie:
Durch häufigen Einsatz der Stoppuhrfunktion oder wenn die Stoppuhr konstant läuft, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie beträchtlich. Um die Batterie zu schonen, sollten Sie die Stoppuhrfunktion nach Gebrauch anhalten.
Hinweis: Um Batteriestrom zu sparen, empfiehlt es sich die Chronofunktion nach Gebrauch wieder zurückzustellen.

Attention:
Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité.
Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisés sous l'eau.

Pila:
L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata delle batterie. Per risparmiare l'energia della batterie, è meglio disattivare il cronometro. Indication: Afin d'économiser la pile il est conseillé de remettre à zéro la fonction chronographe.

Battery type: 395 - 1.5V
Batterietyp: 395 - 1.5V
Pila type: 395 - 1.5V

Precaución:
Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad.
No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.

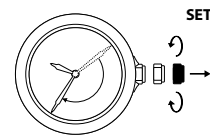
Pila:
L'utilisation à répétition de la fonction chronographe, ou son fonctionnement en continu, réduit considérablement la durée de vie de la pile. Nous vous recommandons d'arrêter le chronographe afin de réduire l'usure de la pile.
Aviso: resetear el crono una vez utilizado con objeto de alargar la duración de la pila.

Avviso:
Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità.
I pulsanti A/B cosicché la corona non devono essere utilizzati in acqua.

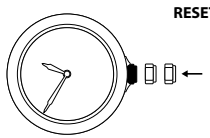
L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata delle batterie. Per risparmiare l'energia della batterie, è meglio disattivare il cronometro.
In modo da risparmiare la pila è consigliabile di azzerare il cronografo dopo l'uso.

Clase de batería: 395 - 1.5V

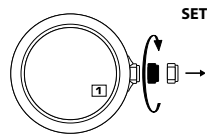
Setting the time
Einstellen der Zeit



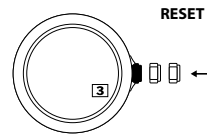
Réglage de l'heure et des minutes
Ajuste hora y minuto
Correzione dell'orario



Setting the date
Einstellen des Datums



Réglage de la date
Ajuste de la fecha
Correzione della data



During the date changing phase between 9:00PM and 12PM; the date must be set to the date of the following day.

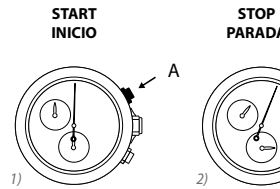
In der Calenderschaltphase zwischen 21:00 und 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden.

Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre 21h00 et 0h00, il faut mettre en place la date du jour suivant.

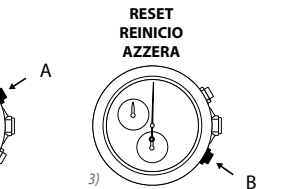
Durante la fase de cambio de calendario entre las horas 21:00 y 24:00; se pone la fecha de el próximo día.

Durante la fase del cambio calendario, fra le ore 21.00 e le ore 24.00, deve essere impostata la data del giorno seguente.

Measuring the cumulative time
Messung der kumulierten Zeit

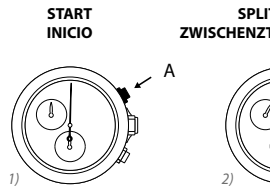


Mesure de temps cumulés
Medidas de tiempos acumulados
Misurazione dei tempi cumulati

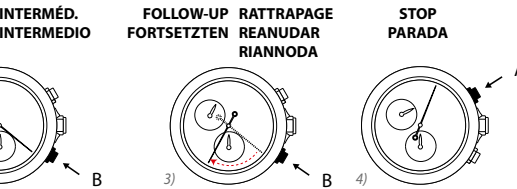


Step 1 and 2 can be repeated several times in a row
Schritt 1 und 2 können während einer Zeitmessung beliebig oft wiederholt werden.
Pas 1 et 2 peuvent être répétés plusieurs fois consécutif
I passi 1 e 2 possono essere ripetuti varie volte consecutivamente

Measuring the split times
Messung der Zwischenzeiten



Mesure de temps intermédiaires
Medida de tiempos intermedios
Misurazione dei tempi intermedi



Step 2 and 3 can be repeated several times in a row
Schritt 2 und 3 können während einer Zeitmessung beliebig oft wiederholt werden.
Pas 2 et 3 peuvent être répétés plusieurs fois consécutif
I passi 2 e 3 possono essere ripetuti varie volte consecutivamente
La función de tiempos intermedios o acumulados se puede repetir varias veces durante un cronometraje.

Reinitializing of chrono- and counter hands

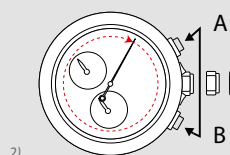
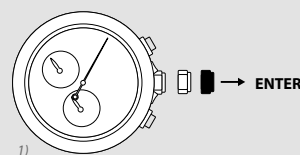
Following a battery change, an incorrect actuation, violent impact or exposure to a strong magnetic field, the chrono hand, and/or the counter hands may fail to revert to their original position (0).

To calibrate chrono- and counter hands, proceed as follows:

Kalibrierung des Chronozeigers und der Zähler
Nach Batteriewechsel, einer falschen Betätigung, starkem Aufprall oder nach dem Einwirken starker magnetischer Felder, kann es vorkommen, dass der Chronozeiger und/oder die Zähler nicht automatisch auf ihre Ursprungspositionen (0) zurückgehen. Um die Zeiger zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

Initialisation de l'aiguille chrono et des aiguilles compteurs

A la suite d'un changement de pile, d'une mise à jour incorrecte, d'un choc violent ou de l'exposition à un fort champ magnétique, il peut arriver que l'aiguille chrono et/ou les aiguilles des compteurs ne reviennent pas correctement à leur position initiale (0). Pour calibrer ces aiguilles, procédez de la manière suivante:

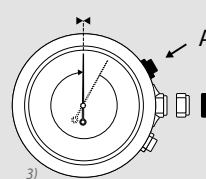


min. 2 seconds
mind. 2 Sekunden
2 seconds minimum
min. 2 segundos
min. 2 secondi

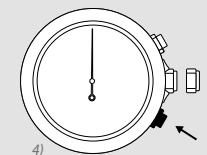
The chrono hand rotates by 360°
→ corrective mode is activated.
Der Chronozeiger dreht um 360°
→ Korrekturmodus ist aktiviert.
l'aiguille chrono tourne de 360°
→ le mode correction est activé.
La manecilla del crono gira 360°
→ función de ajuste manual activada.
lancetta crono gira di 360°
→ il modo di correzione è attivato

Reajuste de las manecillas del cronógrafo
Tras un cambio de pila, un uso incorrecto; impacto violento o exposición a campos magnéticos, las manecillas del cronógrafo pueden desajustarse de su posición inicial (0). Para ajustarlas, proceda como sigue:

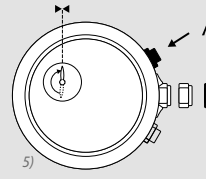
Re-inizializzazione delle lancette crono e contatori delle ore e dei minuti
Dopo il cambio di pila, utilizzo incorretto, impatti violenti oppure esposizione a dei forti campi magnetici, può capitare che la lancetta crono o/e le lancette dei due contatori non tornino alle loro posizioni iniziali (zero). Per calibrare queste lancette procedete nel modo seguente:



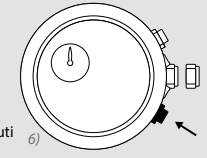
Reset the chrono hand
Rücksetzen des Chronozeigers
Reset aiguille chrono
Reposición aguja crono
Riassetto lancetta crono



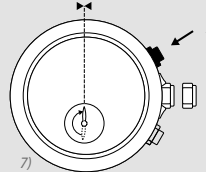
Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo
Conferma/Prossimo



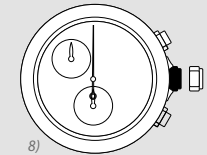
Reset minute counter
Rücksetzen des Minutenzählers
Reset compteur des minutes
Reposición contador de minutos
Riassetto lancetta contatore minuti



Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo
Conferma/Prossimo



Reset hour counter
Rücksetzen des Stundenzählers
Reset compteur des heures
Reposición contador de horas
Riassetto lancetta contatore ore



Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo
Conferma/Prossimo

